TADOKU JUNIOR　イギリスの昔話　★★★★☆ ながい　1635語

Childe Rowland

チャイルド・ローランド

Joseph Jacobs（1890年の本）　**原文そのまま**　朗読：Joy Chan

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　ようせいの国にさらわれた妹バード・エレンを助けに、末っ子のチャイルド・ローランドが旅に出ます。まほうつかいに教わった「二つのやくそく」をまもれるでしょうか。



Childe Rowland and his brothers twain Were playing at the ball, And there was their sister Burd Ellen In the midst, among them all.

So at last her eldest brother went to the Warlock Merlin and told him all the case, and asked him if he knew where Burd Ellen was. “The fair Burd Ellen,” said the Warlock Merlin, “must have been carried off by the fairies, because she went round the church 'wider shins'—the opposite way to the sun. She is now in the Dark Tower of the King of Elfland; it would take the boldest knight in Christendom to bring her back.”

“If it is possible to bring her back,” said her brother, “I'll do it, or perish in the attempt.”

“Possible it is,” said the Warlock Merlin, “but woe to the man or mother's son that attempts it, if he is not well taught beforehand what he is to do.”

The eldest brother of Burd Ellen was not to be put off, by any fear of danger, from attempting to get her back, so he begged the Warlock Merlin to tell him what he should do, and what he should not do, in going to seek his sister. And after he had been taught, and had repeated his lesson, he set out for Elfland.

Then the second brother got tired and sick of waiting, and he went to the Warlock Merlin and asked him the same as his brother. So he set out to find Burd Ellen.

And when they had waited and waited a good long time, Childe Rowland, the youngest of Burd Ellen's brothers, wished to go, and went to his mother, the good queen, to ask her to let him go. But she would not at first, for he was the last of her children she now had, and if he was lost, all would be lost. But he begged, and he begged, till at last the good queen let him go, and gave him his father's good brand that never struck in vain. And as she girt it round his waist, she said the spell that would give it victory.

So Childe Rowland said good-bye to the good queen, his mother, and went to the cave of the Warlock Merlin. “Once more, and but once more,” he said to the Warlock, “tell how man or mother's son may rescue Burd Ellen and her brothers twain.”

“Well, my son,” said the Warlock Merlin, “there are but two things, simple they may seem, but hard they are to do. One thing to do, and one thing not to do. And the thing to do is this: after you have entered the land of Fairy, whoever speaks to you, till you meet the Burd Ellen, you must out with your father's brand and off with their head. And what you've not to do is this: bite no bit, and drink no drop, however hungry or thirsty you be; drink a drop, or bite a bit, while in Elfland you be and never will you see Middle Earth again.”

So Childe Rowland said the two things over and over again, till he knew them by heart, and he thanked the Warlock Merlin and went on his way. And he went along, and along, and along, and still further along, till he came to the horse-herd of the King of Elfland feeding his horses. These he knew by their fiery eyes, and knew that he was at last in the land of Fairy. “Canst thou tell me,” said Childe Rowland to the horse-herd, “where the King of Elfland's Dark Tower is?” “I cannot tell thee,” said the horse-herd, “but go on a little further and thou wilt come to the cow-herd, and he, maybe, can tell thee.”

Then, without a word more, Childe Rowland drew the good brand that never struck in vain, and off went the horse-herd's head, and Childe Rowland went on further, till he came to the cow-herd, and asked him the same question. “I can't tell thee,” said he, “but go on a little farther, and thou wilt come to the hen-wife, and she is sure to know.” Then Childe Rowland out with his good brand, that never struck in vain, and off went the cow-herd's head. And he went on a little further, till he came to an old woman in a grey cloak, and he asked her if she knew where the Dark Tower of the King of Elfland was. “Go on a little further,” said the hen-wife, “till you come to a round green hill, surrounded with terrace-rings, from the bottom to the top; go round it three times, widershins, and each time say:

and the third time the door will open, and you may go in.” And Childe Rowland was just going on, when he remembered what he had to do; so he out with the good brand, that never struck in vain, and off went the hen-wife's head.

Then he went on, and on, and on, till he came to the round green hill with the terrace-rings from top to bottom, and he went round it three times, widershins, saying each time:

And the third time the door did open, and he went in, and it closed with a click, and Childe Rowland was left in the dark.

It was not exactly dark, but a kind of twilight or gloaming. There were neither windows nor candles, and he could not make out where the twilight came from, if not through the walls and roof. These were rough arches made of a transparent rock, incrusted with sheepsilver and rock spar, and other bright stones. But though it was rock, the air was quite warm, as it always is in Elfland. So he went through this passage till at last he came to two wide and high folding-doors which stood ajar. And when he opened them, there he saw a most wonderful and glorious sight. A large and spacious hall, so large that it seemed to be as long, and as broad, as the green hill itself. The roof was supported by fine pillars, so large and lofty, that the pillars of a cathedral were as nothing to them. They were all of gold and silver, with fretted work, and between them and around them, wreaths of flowers, composed of what do you think? Why, of diamonds and emeralds, and all manner of precious stones. And the very key-stones of the arches had for ornaments clusters of diamonds and rubies, and pearls, and other precious stones. And all these arches met in the middle of the roof, and just there, hung by a gold chain, an immense lamp made out of one big pearl hollowed out and quite transparent. And in the middle of this was a big, huge carbuncle, which kept spinning round and round, and this was what gave light by its rays to the whole hall, which seemed as if the setting sun was shining on it.

The hall was furnished in a manner equally grand, and at one end of it was a glorious couch of velvet, silk and gold, and there sate Burd Ellen, combing her golden hair with a silver comb. And when she saw Childe Rowland she stood up and said:

Then they sate down together, and Childe Rowland told her all that he had done, and she told him how their two brothers had reached the Dark Tower, but had been enchanted by the King of Elfland, and lay there entombed as if dead. And then after they had talked a little longer Childe Rowland began to feel hungry from his long travels, and told his sister Burd Ellen how hungry he was and asked for some food, forgetting all about the Warlock Merlin's warning.

Burd Ellen looked at Childe Rowland sadly, and shook her head, but she was under a spell, and could not warn him. So she rose up, and went out, and soon brought back a golden basin full of bread and milk. Childe Rowland was just going to raise it to his lips, when he looked at his sister and remembered why he had come all that way. So he dashed the bowl to the ground, and said: "Not a sup will I swallow, nor a bit will I bite, till Burd Ellen is set free."

Just at that moment they heard the noise of some one approaching, and a loud voice was heard saying:

And then the folding-doors of the hall were burst open, and the King of Elfland rushed in.

"Strike then, Bogle, if thou darest," shouted out Childe Rowland, and rushed to meet him with his good brand that never yet did fail. They fought, and they fought, and they fought, till Childe Rowland beat the King of Elfland down on to his knees, and caused him to yield and beg for mercy. "I grant thee mercy," said Childe Rowland, "release my sister from thy spells and raise my brothers to life, and let us all go free, and thou shalt be spared." "I agree," said the Elfin King, and rising up he went to a chest from which he took a phial filled with a blood-red liquor. With this he anointed the ears, eyelids, nostrils, lips, and finger-tips, of the two brothers, and they sprang at once into life, and declared that their souls had been away, but had now returned. The Elfin king then said some words to Burd Ellen, and she was disenchanted, and they all four passed out of the hall, through the long passage, and turned their back on the Dark Tower, never to return again. And they reached home, and the good queen, their mother, and Burd Ellen never went round a church widershins again.

チャイルド・ローランドと二人の兄さんが　ボールあそびをしていました。そのまん中には、みんなにかこまれて　妹のバード・エレンがいました。

そこでとうとう、いちばん上の兄さんがまほうつかいのマーリンのところへ行って、わけをすっかり話し、バード・エレンがどこにいるか知らないかとたずねました。「美しいバード・エレンは」とまほうつかいのマーリンは言いました。「ようせいたちにつれさられたにちがいない。教会のまわりを『ウィダーシンズ』、つまりお日さまと反対まわりに回ったからだ。いま、エレンはエルフの国の王の『暗い塔』にいる。つれもどすには、世界でいちばん勇気のあるきしでなければならないだろう。」

「つれもどせるのなら」と兄さんは言いました。「わたしがやってみせます。できなければ、命をおとしてもかまいません。」

「できないことはない」とまほうつかいのマーリンは言いました。「だが、何をすればよいか、まえもってしっかり教わっていなければ、それをやろうとする者はかわいそうなことになるぞ。」

バード・エレンのいちばん上の兄さんは、どんなにあぶなくても、妹をつれもどすのをあきらめませんでした。そこで、妹をさがしに行くには何をすればよく、何をしてはいけないのかを教えてほしいと、まほうつかいのマーリンにたのみました。そして教わったことをくりかえして言えるようになると、兄さんはエルフの国へ出かけていきました。

それから、二番目の兄さんが待ちくたびれて、まほうつかいのマーリンのところへ行き、兄さんと同じことをたずねました。そして、バード・エレンをさがしに出かけました。

みんなが長いあいだ待ちに待ったあと、バード・エレンのいちばん下の兄さん、チャイルド・ローランドが行きたいと思い、おかあさんのやさしい女王さまのところへ行って、行かせてほしいとたのみました。けれども、女王さまははじめはゆるしませんでした。ローランドはのこったたった一人の子どもで、もしローランドまでいなくなったら、何もかもなくなってしまうからです。それでもローランドがたのみにたのんだので、とうとう女王さまは行かせることにして、一度もしくじったことのない、おとうさんのりっぱなけんをわたしました。そして、そのけんをローランドのこしにむすびつけながら、けんが勝てるように、まほうのことばをとなえました。

こうしてチャイルド・ローランドは、おかあさんの女王さまにさよならを言って、まほうつかいのマーリンのほらあなへ行きました。「もう一度、もう一度だけ」とローランドはまほうつかいに言いました。「どうすれば、バード・エレンと二人の兄さんを助けられるのか、教えてください。」

「よし、むすこよ」とまほうつかいのマーリンは言いました。「することは二つだけだ。かんたんに思えるかもしれないが、やるのはむずかしい。一つはすること、もう一つはしてはいけないことだ。することはこうだ。ようせいの国に入ったら、バード・エレンに会うまでは、話しかけてくる者はだれでも、おとうさんのけんをぬいて首を切り落とすのだ。してはいけないことはこうだ。どんなにおなかがすいても、のどがかわいても、ひと口も食べず、一てきも飲んではいけない。エルフの国にいるあいだに一てきでも飲んだり、ひと口でも食べたりしたら、二度と人間の世界には帰ってこられないぞ。」

チャイルド・ローランドはその二つのことを、すっかりおぼえるまで何度もくりかえしました。そしてまほうつかいのマーリンにお礼を言って、旅に出ました。ローランドは、どんどん、どんどん、さらにずっと進んでいき、とうとう、エルフの国の王の馬番が馬に草を食べさせているところに来ました。馬の目が火のようにもえていたので、ローランドは、とうとうようせいの国に来たのだとわかりました。「エルフの国の王の暗い塔がどこにあるか、教えてくれないか」とチャイルド・ローランドは馬番に言いました。「教えられないね」と馬番は言いました。「でも、もう少し先へ行けば牛番がいるから、牛番なら知っているかもしれないよ。」

そこで、チャイルド・ローランドはそれ以上何も言わずに、一度もしくじったことのないりっぱなけんをぬき、馬番の首を切り落としました。そしてさらに進んで牛番のところに来ると、同じことをたずねました。「わたしには教えられないね」と牛番は言いました。「でも、もう少し先へ行けば、にわとり番のおばあさんがいる。あの人ならきっと知っているよ。」そこでチャイルド・ローランドは、一度もしくじったことのないりっぱなけんをぬき、牛番の首を切り落としました。それからもう少し進んでいくと、灰色のマントを着たおばあさんがいたので、エルフの国の王の暗い塔がどこにあるか知らないかとたずねました。「もう少し先へ行くと」とにわとり番のおばあさんは言いました。「下からてっぺんまで、だんだんの輪にかこまれた、丸い緑のおかがある。そのまわりをウィダーシンズ（お日さまと反対まわり）に3回まわって、そのたびにこう言うのだよ。

3回目に戸があくから、中に入れるよ。」チャイルド・ローランドはそのまま行こうとしましたが、しなければならないことを思い出しました。そこで、一度もしくじったことのないりっぱなけんをぬき、にわとり番のおばあさんの首を切り落としました。

それから、ずっとずっと進んでいくと、てっぺんから下までだんだんの輪のある、丸い緑のおかにつきました。ローランドはそのまわりをウィダーシンズに3回まわり、そのたびにこう言いました。

すると3回目に、ほんとうに戸があきました。ローランドが中に入ると、戸はカチリとしまり、チャイルド・ローランドは暗やみの中にのこされました。

でも、まっ暗というわけではなく、夕ぐれのようなうす明かりでした。まどもろうそくもなく、どこから光が入ってくるのかわかりません。かべや天じょうから入ってくるとしか思えませんでした。かべや天じょうは、すきとおった岩でできたごつごつしたアーチで、きらきらする鉱石や、ほかのかがやく石がちりばめられていました。けれども、岩でできているのに、中はとてもあたたかでした。エルフの国はいつもそうなのです。ローランドはこの通路を進んでいき、とうとう、少しだけあいている、はばの広い高い両開きのとびらのところにつきました。そのとびらをあけると、なんともふしぎで、すばらしいながめが目に入りました。それは大きくて広い大広間で、緑のおかと同じくらいの長さとはばがあるように見えました。天じょうは、りっぱな柱でささえられていました。柱はとても太くて高く、大きな教会の柱など、くらべものにならないほどでした。柱はみんな金と銀でできていて、すかしもようがほどこされ、柱のあいだやまわりには花かざりがかけてありました。その花は何でできていたと思いますか？なんと、ダイヤモンドやエメラルドなど、いろいろな宝石でできていたのです。アーチのいちばん上の石にまで、ダイヤモンドやルビーや真じゅなど、宝石のかざりがむらがるようについていました。アーチはみんな天じょうのまん中であつまっていて、ちょうどそこに、金のくさりで大きなランプがつるしてありました。それは一つの大きな真じゅをくり

ぬいて作った、すきとおったランプでした。そのまん中では、とても大きな赤い宝石がぐるぐる回っていて、その光が大広間全体をてらし、まるで夕日がさしこんでいるかのようでした。

大広間のかざりつけも同じようにごうかで、そのはしには、ビロードときぬと金でできたすばらしい長いすがありました。そこにバード・エレンがすわって、銀のくしで金色のかみをとかしていました。チャイルド・ローランドを見ると、エレンは立ちあがって言いました。

それから二人はならんですわり、チャイルド・ローランドは自分がしてきたことをすっかり話しました。エレンは、二人の兄さんが暗い塔にたどりついたものの、エルフの国の王にまほうをかけられて、死んだようにねむったまま横たわっていることを話しました。しばらく話しているうちに、チャイルド・ローランドは長い旅でおなかがすいてきました。そして、まほうつかいのマーリンの言いつけをすっかりわすれて、妹のバード・エレンに、おなかがすいたから何か食べるものがほしいと言いました。

バード・エレンは悲しそうにチャイルド・ローランドを見て首をふりましたが、まほうにかけられていたので、注意してあげることができませんでした。そこでエレンは立ちあがって出ていき、すぐに、パンとミルクがいっぱい入った金のはちを持ってもどってきました。チャイルド・ローランドがそれを口もとへ持っていこうとしたちょうどそのとき、妹を見て、自分がなんのためにはるばるやってきたのかを思い出しました。そこでローランドははちを地面にたたきつけて言いました。「バード・エレンが自由になるまでは、ひと口も飲まないし、ひとかじりも食べないぞ。」

ちょうどそのとき、だれかが近づいてくる音がして、大きな声がこう言うのが聞こえました。

それから大広間のとびらがバーンとあいて、エルフの国の王がとびこんできました。

「かかってこい、おばけめ、勇気があるならな！」とチャイルド・ローランドはさけび、一度もしくじったことのないりっぱなけんを持って王にむかっていきました。二人はたたかって、たたかって、たたかいぬき、とうとうチャイルド・ローランドはエルフの国の王をひざまずかせ、まいったと言わせて、ゆるしをこわせました。「ゆるしてやろう」とチャイルド・ローランドは言いました。「妹のまほうをとき、兄さんたちを生きかえらせて、わたしたちをみんな自由にしろ。そうすれば、おまえの命はたすけてやる。」「わかった」とエルフの王は言い、立ちあがって箱のところへ行くと、血のようにまっかな薬の入った小びんをとりだしました。王はそれを二人の兄さんの耳、まぶた、鼻のあな、くちびる、指先にぬりました。すると、二人はすぐに生きかえってとびおき、「たましいがどこかへ行っていたけれど、いまもどってきた」と言いました。それからエルフの王がバード・エレンに何か言うと、エレンのまほうもとけました。四人はそろって大広間を出て、長い通路をぬけ、暗い塔をあとにして、二度ともどりませんでした。そして四人は家に帰りつきました。おかあさんのやさしい女王さまも、バード・エレンも、もう二度と教会のまわりをウィダーシンズにまわることはありませんでした。

たんご と クイズ チャイルド・ローランド

ball ボール	**hill** おか	**diamonds** ダイヤモンド
lamp ランプ	**pearl** 真じゅ	**comb** くし
milk ミルク		

Q1 **マーリンが言った「してはいけないこと」は？**

① エルフの国で食べたり飲んだりすること　② うしろをふりかえること　③ 大きな声を出すこと

Q2 **ローランドがパンとミルクを食べなかったのはどうして？**

① おなかがいっぱいだったから　② 妹を見て、なんのために来たか思い出したから

③ いやなにおいがしたから

Q3 **大広間を明るくてらしていたのは？**

① たくさんのろうそく　② まどからの日の光　③ ぐるぐる回る大きな赤い宝石

こたえ

Q1 ① エルフの国でひと口でも食べたり、一てきでも飲んだりすると、二度と人間の世界に帰れなくなるのです。

Q2 ② 食べようとしたとき、妹のバード・エレンを見て、助けに来たことを思い出し、はちを地面にたたきつけました。

Q3 ③ 真じゅのランプのまん中で、大きな赤い宝石がぐるぐる回り、その光が夕日のように大広間をてらしていました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #7439（Joseph Jacobs、1890年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Joy Chan（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。